

TREATY SERIES. No. 12.

1894.

CONVENTION

BETWEEN

GREAT BRITAIN AND AUSTRIA-HUNGARY

FOR THE ESTABLISHMENT OF

INTERNATIONAL COPYRIGHT.

Signed at Vienna, April 24, 1893.

[*Ratifications exchanged at Vienna, April 14, 1894.*]

---

---

*Presented to both Houses of Parliament by Command of Her Majesty.*

*May 1894.*

---

---

L O N D O N :

PRINTED FOR HER MAJESTY'S STATIONERY OFFICE,  
BY HARRISON AND SONS, ST. MARTIN'S LANE,  
PRINTERS IN ORDINARY TO HER MAJESTY.

And to be purchased, either directly or through any Bookseller, from  
EYRE & SPOTTISWOODE, East Harding Street, Fleet Street, E.C., and  
32, Abingdon St., Westminster, S.W.; or  
JOHN MENZIES & Co., 12, Hanover Street, Edinburgh, and  
90, West Nile Street, Glasgow; or  
HODGES, FIGGIS, & Co., Limited, 104, Grafton Street, Dublin.

CONVENTION BETWEEN GREAT BRITAIN AND  
AUSTRIA-HUNGARY FOR THE ESTABLISH-  
MENT OF INTERNATIONAL COPYRIGHT.

---

*Signed at Vienna, April 24, 1893.*

---

[*Ratifications exchanged at Vienna, April 14, 1894.*]

[A Hungarian version was also attached to the Convention as signed.]

HER Majesty the Queen of the United Kingdom of Great Britain and Ireland, Empress of India, &c., and His Majesty the Emperor of Austria, King of Bohemia, &c., and Apostolic King of Hungary, animated with the desire to secure in the most complete manner, within their respective dominions, the rights of authors, or their legal representatives, over their literary or artistic works, have resolved to conclude a Convention to that effect, and have named as their Plenipotentiaries, that is to say :

Her Majesty the Queen of the United Kingdom of Great Britain and Ireland, Empress of India, &c., the Right Honourable Sir Augustus Berkeley Paget, Knight Grand Cross of the Most Honourable Order of the Bath, a Member of Her Britannic Majesty's Most Honourable Privy Council, Her Majesty's Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary to His Imperial and Royal Apostolic Majesty, &c., &c., &c. ;

His Majesty the Emperor of Austria, King of Bohemia, &c., and Apostolic King of Hungary, the Count Gustave Kálnoky

IHRE Majestät die Königin des Vereinigten Königreiches von Grossbritannien und Irland, Kaiserin von Indien, etc., und Seine Majestät der Kaiser von Oesterreich, König von Böhmen, etc., und Apostolischer König von Ungarn, von dem Wunsche beseelt, die Rechte der Urheber von Werken der Literatur oder Kunst und der Rechtsnachfolger der Urheber in den heiderseitigen Staatsgebieten in wirksamer Weise zu sichern, haben beschlossen, zu diesem Behufe einen besonderen Vertrag zu schliessen und demgemäss zu Ihren Bevollmächtigten ernannt:

Ihre Majestät die Königin des Vereinigten Königreiches von Grossbritannien und Irland, Kaiserin von Indien, etc., den sehr ehrenwerthen Sir Augustus Berkeley Paget, Grosskreuz des höchst ehrenwerthen Bath-Ordens, Mitglied des höchst ehrenwerthen geheimen Rathes Ihrer Britannischen Majestät, Ihrer Majestät ausserordentlichen und bevollmächtigten Botschafter bei Seiner kaiserlichen und königlichen Apostolischen Majestät, etc., etc., etc. ;

Seine Majestät der Kaiser von Oesterreich, König von Böhmen, etc., und Apostolischer König von Ungarn, den Herrn Gustav

de Köröspatak, Knight of the Golden Fleece, Knight Grand Cross of the Order of St. Stephen, Knight of the Order of Leopold, His Imperial and Royal Apostolic Majesty's Privy Councillor and Chamberlain, Minister of the Imperial House and of Foreign Affairs, General of Cavalry, &c., &c., &c.;

Who, having communicated to each other their respective Full Powers, found in good and due form, have agreed upon the following Articles:—

#### ARTICLE I.

Authors of literary or artistic works and their legal representatives, including publishers, shall enjoy reciprocally, in the dominions of the High Contracting Parties, the advantages which are, or may be, granted by law there for the protection of works of literature or art.

Consequently, authors of literary or artistic works which have been first published in the dominions of one of the High Contracting Parties, as well as their legal representatives, shall have in the dominions of the other High Contracting Party the same protection and the same legal remedy against all infringement of their rights as if the work had been first published in the country where the infringement may have taken place.

In the same manner, the authors of literary or artistic works, and their legal representatives, who are subjects of one of the High Contracting Parties, or who reside within its dominions, shall in the dominions of

Grafen Kálnoky von Köröspatak, Ritter des Ordens vom goldenen Vliesse, Grosskreuz des St. Stephan-Ordens, Ritter des Leopold-Ordens, Allerhöchst Ihren Geheimen Rath und Kämmerer, Minister des kaiserlichen Hauses und des Aeussern, General der Cavallerie, etc., etc., etc.;

Welche, nachdem sie sich gegenseitig ihre Vollmachten mitgetheilt und dieselben in guter und gehöriger Ordnung befunden, die folgenden Artikel vereinbart haben:—

#### ARTIKEL I.

Die Urheber von Werken der Literatur oder Kunst und deren Rechtsnachfolger mit Inbegriff der Verleger sollen in den Staatsgebieten der hohen vertragschliessenden Theile gegenseitig sich der Vortheile zu erfreuen haben, welche daselbst zum Schutze von Werken der Literatur oder Kunst gesetzlich eingeräumt sind oder eingeräumt werden.

Es werden daher die Urheber von Werken der Literatur oder Kunst, deren Werke in dem Gebiete des einen der hohen vertragschliessenden Theile zuerst veröffentlicht worden sind, ebenso wie ihre Rechtsnachfolger in dem Gebiete des anderen Theiles denselben Schutz und dieselbe rechtliche Hilfe gegen jede Beeinträchtigung ihrer Rechte geniessen, als wenn das Werk dort zuerst veröffentlicht worden wäre, wo die Beeinträchtigung erfolgt ist.

In gleicher Weise werden die Urheber von Werken der Literatur oder Kunst und deren Rechtsnachfolger, welche einem der hohen vertragschliessenden Theile als Staatsbürger angehören oder in dessen Gebiet

the other Contracting Party enjoy the same protection and the same legal remedies against all infringements of their rights as though they were subjects of or residents in the State in which the infringement may have taken place.

These advantages shall only be reciprocally guaranteed to authors and their legal representatives when the work in question is also protected by the laws of the State where the work was first published, and the duration of protection in the other country shall not exceed that which is granted to authors and their legal representatives in the country where the work was first published.

## ARTICLE II.

The right of translation forming part of the copyright, the protection of the right of translation is assured under the conditions laid down by this Convention. If ten years after the expiry of the year in which a work to be protected in Her Majesty's dominions on the basis of this Convention has appeared, no translation in English has been published the right of translating the work into English shall no longer within those dominions exclusively belong to the author.

In the case of a book published in numbers, the aforesaid period of ten years shall commence at the end of the year in which each number is published.

wohnen, in dem Gebiete des anderen Theiles denselben Schutz und dieselbe rechtliche Hilfe gegen jede Beeinträchtigung ihrer Rechte geniessen, als wenn sie dort, wo die Beeinträchtigung erfolgt ist, staatsangehörig oder wohnhaft wären.

Diese Vortheile sollen den Urhebern und ihren Rechtsnachfolgern jedoch gegenseitig nur in dem Falle gewährt werden, wenn das betreffende Werk auch durch die Gesetze des Staates, wo das Werk zuerst veröffentlicht worden ist, geschützt ist und sollen in dem anderen Gebiete nicht über die Frist hinaus dauern, welche durch die Gesetze des Staates, wo das Werk zuerst veröffentlicht worden ist, den Urhebern und ihren Rechtsnachfolgern eingeräumt ist.

## ARTIKEL II.

Da das Uebersetzungsrecht einen Bestandtheil der Urheberrechte bildet, so ist insbesondere auch der Schutz des Uebersetzungsrechtes unter den in dieser Convention enthaltenen Bedingungen gewährleistet.

Wenn zehn Jahre nach Ablauf des Jahres, in welchem ein auf Grund dieser Convention in den Staatsgebieten Ihrer Majestät zu schützendes Werk erschienen ist, eine Uebersetzung in die englische Sprache nicht herausgegeben worden ist, so soll das Recht zur Uebersetzung des Werkes in die englische Sprache auch in den bezeichneten Staatsgebieten dem Urheber nicht mehr ausschliesslich zustehen.

Wurde ein Buch in Lieferungen veröffentlicht, so beginnt die oben bestimmte zehnjährige Frist mit dem Ende jenes Jahres, in welchem jede einzelne Lieferung veröffentlicht worden ist.

## ARTICLE III

Authorized translations are protected as original works. They consequently enjoy the full protection granted by this Convention against the unauthorized reproduction of original works.

It is understood that in the case of a work for which the translating right has fallen into the public domain, the translator cannot oppose the translation of the same work by other writers.

## ARTICLE IV.

The expression "literary or artistic works" comprehends books, pamphlets, and all other writings; dramatic or dramatico-musical works, musical compositions, with or without words; works of design, painting, sculpture, and engraving, lithographs, illustrations, geographical charts, plans, sketches, and plastic works relating to geography, topography, architecture, or science, in general; in fact, every production whatsoever in the literary, scientific, or artistic domain which can be published by any mode of impression or reproduction.

## ARTICLE V.

In the British Empire, and in the Kingdoms and States represented in the Austrian Reichsrath, the enjoyment of the rights secured by the present Convention is subject only to the accomplishment of the conditions and formalities prescribed by the law

## ARTIKEL III.

Rechtmässige Uebersetzungen werden wie Originalwerke geschützt. Sie geniessen demzufolge den vollen Schutz, welcher durch den gegenwärtigen Vertrag rücksichtlich der unbefugten Wiedergabe von Originalwerken festgesetzt ist.

Wenn es sich indessen um ein Werk handelt, betreffs dessen das Recht zur Uebersetzung allgemein freisteht, so steht dem Uebersetzer kein Einspruch gegen die Uebersetzung des Werkes durch andere Schriftsteller zu.

## ARTIKEL IV.

Der Ausdruck "Werke der Literatur oder Kunst" umfasst Bücher, Broschüren und alle anderen Schriftwerke; dramatische und dramatisch - musikalische Werke, musikalische Compositionen mit oder ohne Text; Werke der zeichnenden Kunst, der Malerei, der Bildhauerei, Stiche, Lithographien, Illustrationen, geographische Karten, geographische, topographische, architektonische oder sonstige wissenschaftliche Pläne, Skizzen und Darstellungen plastischer Art; überhaupt jedes Erzeugniss aus dem Bereiche der Literatur, Wissenschaft oder Kunst, welches im Wege des Drucks oder sonstiger Vervielfältigung veröffentlicht werden kann.

## ARTIKEL V.

Im britischen Reiche und in den im österreichischen Reichsrathe vertretenen Königreichen und Ländern ist der Genuss der durch den gegenwärtigen Vertrag gewährleisteten Rechte nur von der Erfüllung jener Bedingungen und Förmlichkeiten

of that State in which the work is first published ; and no further formalities or conditions shall be required in the other country.

Consequently, it shall not be necessary that a work which has obtained legal protection in one country should be registered, or copies thereof deposited in the other country, in order that the remedies against infringement may be obtained which are granted in the other country to works first published there.

In the dominions of the Hungarian Crown the enjoyment of these rights is subject, however, to the accomplishment of the conditions and formalities prescribed by the Laws and Regulations both of Great Britain and of Hungary.

#### ARTICLE VI.

In order that the authors of works protected by the present Convention shall, in the absence of proof to the contrary, be considered as such, and be, consequently, admitted to institute proceedings in respect of the infringement of copyright before the Courts of the other State, it will suffice that their name be indicated on the work in the accustomed manner.

The Tribunals may, however, in cases of doubt, require the production of such further evidence as may be required by the Laws of the respective countries.

For anonymous or pseudonymous works, the publisher whose

abhängig, welche durch die Gesetzgebung des Staates, wo das Werk zuerst veröffentlicht worden ist, vorgeschrieben sind, und werden keine weiteren Formlichkeiten und Bedingungen in dem anderen Gebiete gefordert werden.

Es ist daher nicht nothwendig, dass ein in dem einen Gebiete gesetzlich geschütztes Werk in dem anderen eingetragen werde, oder dass Abdrücke oder Abzüge desselben dort hinterlegt werden, um jene rechtliche Hilfe gegen Beeinträchtigung zu erlangen, welche in dem anderen Lande den daselbst zuerst veröffentlichten Werken gewährt wird.

In den Ländern der ungarischen Krone ist der Genuss dieser Rechte indessen von der Erfüllung der Bedingungen und Förmlichkeiten abhängig, welche durch die Gesetze und Vorschriften sowohl Grossbritanniens als auch Ungarns vorgeschrieben sind.

#### ARTIKEL VI.

Damit die Urheber der durch den gegenwärtigen Vertrag geschützten Werke bis zum Beweise des Gegentheiles als solche angesehen und demgemäss vor den Gerichten des anderen hohen vertragschliessenden Theiles zur Verfolgung von Beeinträchtigungen der Urheberrechte zugelassen werden, genügt es, wenn ihr Name in der üblichen Weise auf dem Werke angegeben ist.

Dessenungeachtet können die Gerichte in zweifelhaften Fällen die Beibringung einer solchen weiteren Bescheinigung verlangen, wie dieselbe nach den Gesetzen des betreffenden Gebietes gefordert werden kann.

Bei anonymen oder pseudonymen Werken ist der Verleger,

name is indicated on the work is entitled to protect the rights belonging to the author. He is, without other proof, reputed the legal representative of the anonymous or pseudonymous author, until the latter or his legal representative has declared and proved his rights.

#### ARTICLE VII.

The provisions of the present Convention cannot in any way derogate from the right of each of the High Contracting Parties to control, or to prohibit by measures of domestic legislation or police, the circulation, representation, exhibition, or sale of any work or production.

Each of the High Contracting Parties reserves also its right to prohibit the importation into its own territory of works which, according to its internal Laws, or to the stipulations of Treaties with other States, are or may be declared to be illicit reproductions.

#### ARTICLE VIII.

The provisions of the present Convention shall be applied to literature or artistic works produced prior to the date of its coming into effect, subject, however, to the limitations prescribed by the following Regulations:—

(a.) In the Austro-Hungarian Monarchy—

dessen Name auf dem Werke angegeben ist, zur Wahrnehmung der dem Urheber zustehenden Rechte befugt. Derselbe gilt ohne weiteren Beweis als Rechtsnachfolger des anonymen oder pseudonymen Urhebers, bis nicht der Urheber oder sein Rechtsnachfolger ihre Rechte offenbar machen und nachweisen.

#### ARTIKEL VII.

Die Bestimmungen des gegenwärtigen Vertrages sollen in keiner Beziehung das jedem der hohen vertragschliessenden Theile zustehende Recht beeinträchtigen, durch Massregeln der Gesetzgebung oder inneren Verwaltung die Verbreitung, die Aufführung, die Ausstellung oder das Feilbieten eines jeden Werkes oder Erzeugnisses zu überwachen oder zu untersagen.

Jedem der hohen vertragschliessenden Theile bleibt gleicherweise das Recht gewahrt, die Einfuhr solcher Werke in sein eigenes Gebiet zu verbieten, welche nach seinen inneren Gesetzen oder in Gemässheit seiner vertragsmässigen Vereinbarungen mit anderen Staaten als unerlaubte Wiedergabe erklärt sind oder erklärt werden.

#### ARTIKEL VIII.

Die Bestimmungen dieses Vertrages sollen auch auf Werke der Literatur oder Kunst Anwendung finden, welche vor dem Inkrafttreten desselben hergestellt worden sind.

Hiebei haben jedoch die aus den nachstehenden Anordnungen sich ergebenden Beschränkungen platzzugreifen, und zwar:—

(a.) In der österreichisch-ungarischen Monarchie—

Copies completed before the coming into force of the present Convention, the production of which has been hitherto allowed, can also be circulated in future.

In the same manner, appliances for the reproduction of works, such as stereotypes, wood-blocks, and engraved plates of every description, such as lithographers' stones, if their production has not hitherto been prohibited may continue to be used during a period of four years from the coming into force of the present Convention.

The distribution of such copies, and the use of the said appliances, is, however, only permitted if an inventory of the said copies and appliances is taken by the Government in question, in consequence of an application of the interested party, within three months from the coming into force of the present Convention, and if these copies and appliances are marked with a special stamp.

Dramatic and dramatico-musical works, or musical compositions legally performed before the coming into force of the present Convention, can also be performed in the future.

(*a.*) In the United Kingdom of Great Britain and Ireland—

The author and publisher of any literary or artistic work first produced before the date at which this Convention comes into effect shall be entitled to all legal remedies against infringement; provided that where any person has, before the date of the publication of the Order

Die vor dem Inkrafttreten dieses Vertrages angefertigten Exemplare, deren Herstellung bisher erlaubt war, können auch ferner verbreitet werden.

Desgleichen können die Vorrichtungen zur Vervielfältigung der Werke, wie Stereotypen, Holzstöcke und gestochene Platten aller Art, sowie lithographische Steine, wenn deren Herstellung bisher nicht verboten war, während eines Zeitraumes von vier Jahren vom Inkrafttreten des gegenwärtigen Vertrages an noch benützt werden.

Die Verbreitung solcher Exemplare und die Benützung der bezeichneten Vorrichtungen ist aber nur dann gestattet, wenn infolge eines von der beteiligten Partei binnen drei Monaten von dem Inkrafttreten dieses Vertrages gestellten Ansuchens durch die betreffende Regierung ein Inventar der bezeichneten Exemplare und Vorrichtungen aufgenommen wurde, und diese Exemplare und Vorrichtungen mit einem besonderen Stempel versehen worden sind.

Die vor dem Inkrafttreten des gegenwärtigen Vertrages rechtmässig zur Aufführung gebrachten dramatischen oder dramatisch-musikalischen Werke und musikalischen Compositionen können auch ferner aufgeführt werden.

(*b.*) Im vereinigten Königreiche Grossbritannien und Irland—

Der Urheber und der Herausgeber irgend eines Werkes der Literatur oder Kunst, welches vor dem Tage, an dem dieser Vertrag in Wirksamkeit tritt, hergestellt worden ist, soll zu allen gesetzlichen Rechtsmitteln gegen Beeinträchtigung befugt sein; wenn jedoch irgend

in Council putting this Convention into effect, lawfully produced any work in the United Kingdom, any rights or interests arising from or in connection with such production, which are subsisting and valuable at the said date, shall not be diminished or prejudiced.

#### ARTICLE IX.

The provisions of the present Convention shall apply to all the Colonies and foreign possessions of Her Britannic Majesty, excepting to those hereinafter named, that is to say, except to—

India.  
The Dominion of Canada.  
Newfoundland.  
The Cape.  
Natal.  
New South Wales.  
Victoria.  
Queensland.  
Tasmania.  
South Australia.  
Western Australia.  
New Zealand.

Provided always that the provisions of the present Conventions shall apply to any of the above-named Colonies or foreign possessions on whose behalf notice to that effect shall have been given by Her Britannic Majesty's Representative at the Court of His Imperial and Royal Apostolic Majesty within two years from the date of the exchange of ratifications of the present Convention.

Jemand vor der Veröffentlichung der Regierungs - Verordnung, welche diesen Vertrag in Wirksamkeit setzt, ein Werk in dem vereinigten Königreiche rechtmässig hergestellt hat, so sollen alle Rechte und Interessen, die aus einer solchen oder im Zusammenhange mit einer solchen Herstellung entstanden sind, und welche in dem bezeichneten Zeitpunkte bestehen und in Geltung sind, nicht vermindert oder beeinträchtigt werden.

#### ARTIKEL IX.

Die Bestimmungen des gegenwärtigen Vertrages sollen Anwendung finden in allen Colonien und auswärtigen Besitzungen Ihrer britannischen Majestät mit Ausnahme der hier nachbenannten, also mit Ausnahme von—

Indien.  
Das Gebiet von Canada.  
Neufundland.  
Capland.  
Natal.  
Neu-Süd-Wales.  
Victoria.  
Queensland.  
Tasmanien.  
Süd-Australien.  
West-Australien.  
Neu-Seeland.

Sollen jedoch die Bestimmungen des gegenwärtigen Vertrages auf eine der obengenannten Colonien oder auswärtigen Besitzungen zur Anwendung gelangen, so hat zu diesem Ende durch Ihrer britannischen Majestät Vertreter bei Seiner kaiserlichen und königlichen Apostolischen Majestät eine betreffende Erklärung abgegeben zu werden, und zwar innerhalb zweier Jahre vom Tage des Austausches der Ratificationen des gegenwärtigen Vertrages.

## ARTICLE X.

The present Convention shall remain in force for ten years from the day on which the ratifications are exchanged; and in case neither of the two High Contracting Parties shall have given notice twelve months before the expiration of the said period of ten years of their intention of terminating the present Convention, it shall remain in force until the expiration of one year from the day on which either of the High Contracting Parties shall have given such notice.

Her Britannic Majesty's Government shall also have the right to denounce the Convention in the same manner, on behalf of any of the Colonies or foreign possessions mentioned in Article IX, separately.

## ARTICLE XI.

The present Convention shall be ratified, and the ratifications shall be exchanged at Vienna as soon as possible. It shall come into effect ten days after its publication in conformity with the forms prescribed by the Laws of the High Contracting Parties respectively.

In witness whereof, the respective Plenipotentiaries have signed this Convention, and have hereunto affixed their seals.

Done at Vienna, the 24th day of April, in the year of our Lord one thousand eight hundred and ninety-three.

(L.S.) (Signed)  
(L.S.)

## ARTIKEL X.

Der gegenwärtige Vertrag wird durch zehn Jahre von dem Tage des Austausches der Ratifikationen in Kraft bleiben, und in dem Falle, dass keiner der hohen vertragschliessenden Theile zwölf Monate vor dem Ablaufe des besagten zehnjährigen Zeitraumes seine Absicht den gegenwärtigen Vertrag aufhören zu lassen, kundgibt, wird der gegenwärtige Vertrag in Kraft verbleiben bis zum Ablaufe eines Jahres, von dem Tage ab gerechnet, an welchem einer der hohen vertragschliessenden Theile eine solche Erklärung abgibt.

Ihrer britannischen Majestät Regierung steht auch das Recht zu, den Vertrag in derselben Weise rücksichtlich einer der im Artikel IX erwähnten Colonien oder auswärtigen Besitzungen einzeln zu kündigen.

## ARTIKEL XI.

Der gegenwärtige Vertrag soll ratificirt, und die Ratifikationsurkunden sollen sobald als möglich in Wien ausgetauscht werden. Er wird zehn Tage nach seiner in Gemässheit der nach den einschlägigen Gesetzen der hohen vertragschliessenden Theile erfolgten Verlautbarung in Wirksamkeit treten.

Zu Urkund dessen haben die beiderseitigen Bevollmächtigten den gegenwärtigen Vertrag unterfertigt und mit ihrem Siegel versehen.

So geschehen, in Wien am 24 Tage des Monats April im Jahre des Heiles Eintausend achthundert dreiundneunzig.

A. B. PAGET.  
KÁLNOKY.